



Patients' rights have no borders

Egészségügyi ellátás igénybe vétele egy másik uniós tagállamban





• Ez az Aktív Polgári Hálózat (ACN) által kezdeményezett útmutató, az EU "A betegek jogainak nincs határa" című kommunikációs kampánya keretében kíván hozzájárulni a határon átnyúló egészségügyi ellátásról szóló 2011/ 24 / EU számú irányelv megfelelő végrehajtáshoz, minden EU országban. Ez a füzet az Európai Bizottság által már elkészített tájékoztató anyagokat gyűjti össze, egyéb hasznos adattal együtt, mint például a Nemzeti Kapcsolattartó Pontok és az országban elérhető civil és betegszervezetek elérhetőségei, illetve információk a ritka betegek számára, stb.

• A kampányban 14 ország következő ACN partner szervezetei vesznek részt:

- **Austria:** Lower Austrian Patient and Nursing Advocacy / NÖ Patienten- und Pflgeanwaltschaft
- **Bulgaria:** Patients' Organisation „With You“ / Пациентски организации „Заедно с теб“
- **Cyprus:** Cyprus Alliance for Rare Disorders / Παγκύπρια Συμμαχία Σπάνιων Παθήσεων
- **France:** Inter-association on Health / Collectif Interassociatif Sur la Santé
- **Germany:** Civic Initiative on Health / Bürger Initiative Gesundheit e.V.
- **Hungary:** Hungarian Federation of People with Rare and Congenital Diseases / Ritka és Veleszületett Rendellenességgel élők Országos Szövetsége
- **Ireland:** Irish Patients' Association
- **Italy:** Active Citizenship Network / Cittadinanzattiva Onlus-Tribunale per i Diritti del Malato
- **Lithuania:** Council Of Representatives Of Patients' Organizations Of Lithuania / Lietuvos Pacientų Organizacijų Atstovų Taryba
- **Malta:** Malta Health Network
- **Poland:** Institute for Patients' Rights & Health Education / Instytut Praw Pacjenta i Edukacji Zdrowotnej
- **Slovakia:** Society of Consumer Protection / Spoločnosť Ochrany Spotrebiteľov
- **Spain:** Platform of Patient Organisations / Plataforma de Organizaciones de Pacientes
- **The Netherlands:** EPECS-European Patients Empowerment for Customised Solutions

Texts by Active Citizenship Network (Mariano Votta & Sonia Belfiore)
 Translation: Ritka és Veleszületett Rendellenességgel élők Országos Szövetsége
 Designed by: Lorenzo Blasina
 Publisher: Cittadinanzattiva Onlus

• This publication reflects the views only of the author, and the European Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Előszó

2002-ben az ACN, az európai polgárok szervezeteinek egy csoportjával, kidolgozta az Európai Betegjogi Kartát, mely a következő 14 betegjogot fogalmazza meg: jog a megelőző vizsgálatokhoz; a hozzáféréshez; az információhoz; a hozzájáruláshoz; a szabad választáshoz; a titoktartáshoz és a bizalmas adatkezeléshez; a beteg rendelkezésére álló idő figyelembe vételéhez; a színvonalas szolgáltatáshoz; a biztonsághoz; az innovációhoz; a felesleges fájdalmak elkerüléséhez; a személyre szabott kezeléshez; a panasz benyújtáshoz; és a kompenzációhoz.

Az Európai Parlament és Tanács 2011/24/ EU számú irányelve a határon átnyúló egészségügyi ellátásra vonatkozó betegjogok érvényesítéséről, hivatalosan elismeri a "szabad választáshoz" és az "az információhoz" való jogot melyek szerepelnek az Európai Betegjogi Kartában.

Ön hogy áll ezzel?

Ez az útmutató segít abban, hogy többet tudjon meg a határon átnyúló egészségügyi ellátásról, tartalmazza a Nemzeti Kapcsolattartó Pontok, és az Ön országában elérhető betegszervezetek elérhetőségeit.

Magyarországon, valamint Európában csupán az emberek 17 %-a van tisztában a határokon átnyúló egészségügyi ellátással kapcsolatos jogaival.

Európában csak 10 %-uk tudja, hogy léteznek a Nemzeti Kapcsolattartó Pontok, Magyarországon csak 16%.¹



¹"EU Commission report on the operation of Directive 2011/24/EU on the application of patients' rights in cross-border healthcare (4th September 2015)";

Tudta-e, hogy:²

Önnek jogában áll, hogy valamely más uniós tagállamban egészségügyi ellátást vegyen igénybe, és saját hazájában az ellátás költségeit részben vagy teljes mértékben visszatéríttesse. Joga van továbbá ahhoz is, hogy megfelelő tájékoztatásban részesüljön az Ön által igénybe vehető kezelési lehetőségekről, illetve arról, hogy más uniós tagállamok miként biztosítják egészségügyi ellátásuk minőségét és biztonságosságát, valamint hogy egy adott szolgáltató jogosult-e egészségügyi szolgáltatások nyújtására.

A költségek visszatérítéséhez való jog

- Amennyiben hazájában joga van igénybe venni egy bizonyos kezelést, akkor joga van visszatéríttetni a kezelés összegét abban az esetben is, ha a kezelésre valamely más tagállamban került sor.
- A kezelési költségek visszatérítése a hazájában azonos kezelés költségeinek mértékéig történik meg.
- Szabadon választhatja meg, hogy állami vagy magán egészségügyi szolgáltatóhoz fordul.
- Bizonyos kezelések esetében (egyres kórházi vagy nagyon speciális egészségügyi szakellátások), a külföldi kezelés megkezdése előtt szükséges lehet, hogy saját egészségügyi rendszerétől szerezzen be az ellátás igénybevételére feljogosító engedélyt.
- Amennyiben hazájában egy kezelésre orvosilag indokolatlanul hosszú ideig kell várnia, az engedélyt mindenképpen meg kell kapnia. Ilyen esetben még a kezelési költségek nagyobb arányú visszatérítésére is jogosult lehet.



2. A zöld háttérű szöveg forrása: "Egészségügyi ellátás igénybe vétele egy másik uniós tagállamban: az Ön jogai", mely az Európai Bizottság kiadványa

Felkeltettük az érdeklődését?

Az európai uniós jogszabályok kötelezik az egészségbiztosítókat, az egészségügyi hatóságokat és az egészségügyi szolgáltatókat arra, hogy támogassák a betegeket e jogaik tényleges gyakorlásában. Lássuk, hogyan:

Az Ön hazájában

Az Ön hazája felelős a határon túl igénybe vett egészségügyi ellátás pénzügyi vonzataiért (amennyiben Önnek joga van költségei visszatérítésére). Ezenkívül megfelelő orvosi támogatást kell biztosítania a kezelés előtt és után is.

Hazája egy vagy több kapcsolattartó pontot fog létrehozni, ahol további részletes felvilágosítást kaphat arról, hogy pontosan milyen jogok illetik meg (többek között arról is, milyen egészségügyi szolgáltatások igénybevételére jogosult). E kapcsolattartó pontok arról is tájékoztatni fogják Önt, hogy engedélyeztetnie kell-e a kezelést annak megkezdése előtt, illetve hogy hogyan kérhet jogorvoslatot, amennyiben úgy véli, jogait nem tartották tiszteletben. Saját országának egészségügyi rendszere köteles rendelkezésre bocsátani egészségügyi dokumentációja másolatát, hogy azt a külföldi kezeléshez magával vihesse. A kezelés befejeztével ugyanolyan utógondozást köteles biztosítani, mint amilyent abban az esetben kapott volna, ha a kezelésre hazájában kerül sor.

Abban az országban, ahol kezeltetni kívánja magát

Ha egy másik uniós országban fog egészségügyi kezelésben részesülni, ugyanolyan jogok illetik meg, mint az adott ország állampolgárait, és az Ön kezelésére is ugyanazok az előírások és szabványok fognak vonatkozni.

Az az ország, amelyben kezeltetni fogja magát, szintén létre fog hozni egy vagy több kapcsolattartó pontot, amelyek tájékoztatást nyújtanak az ország biztonsági és minőségi előírásairól, valamint arról, hogy milyen szabályozás vonatkozik az egészségügyi szolgáltatókra, és hogyan felügyelik őket. Ezek a kapcsolattartó pontok tudják megerősíteni, hogy az az egészségügyi szolgáltató, amelyet Ön választott, jogosult-e az adott szolgáltatás nyújtására. Ezenkívül azt is el tudják Önnek mondani, hogy milyen jogok illetik meg a betegeket abban az országban, amelyikben a kezelésre sor kerül.

! Ha többet szeretne tudni a betegjogokról abban az országban, ahol az ellátást igényli, felkeresheti azt a nemzeti betegszervezetet, mely részt vesz ebben az EU kampányban, és tájékoztatást valamint segítséget fog nyújtani: <http://bit.ly/1NJfnZT>

Az Ön által választott egészségügyi szolgáltatónak kötelessége, hogy tájékoztassa önt azokról a különböző kezelési lehetőségekről, amelyeket igénybe vehet. Továbbá tájékoztatnia kell Önt az általa nyújtott egészségügyi ellátás minőségéről és biztonságosságáról (beleértve azt is, hogy milyen engedéllyel rendelkezik, hol van bejegyezve, illetve hogy milyen kötelező felelősségbiztosítása van). Kötelessége egyértelmű tájékoztatást nyújtania az árakról, hogy így Ön is előre tudja, mekkora költséggel számolhat. Végezetül pedig köteles rendelkezésre bocsátani a kezelés dokumentációjának másolatát, hogy azt Ön a hazai egészségügyi rendszernek benyújthassa..

Mit kell tudnia a kezelés megkezdése előtt?

Egyeztesse kezelési terveit szakorvosával:

- járjon utána a kezelési lehetőségeknek;
- szerezze be egészségügyi dokumentációja másolatát, valamint rendelkezzen az Ön által szedett gyógyszerekre vonatkozó információkkal, illetve valamennyi, a kezelés szempontjából fontos vizsgálati eredménnyel;
- ellenőrizze, hogy a szakellátás igénybevételéhez (illetve a költségek visszatérítéséhez) szüksége van-e beutalóra házi orvosától;
- ellenőrizze a kiválasztott egészségügyi szolgáltató adatait.

Egyeztesse a pénzügyi vonatkozásokat a nemzeti kapcsolattartó ponttal vagy biztosítójával:

- járjon alaposan utána, hogy mennyibe fog kerülni a kezelése, illetve hogy az otthoni hatóságok közvetlenül fizetik-e ki vagy pedig utólag térítik-e vissza a költségek egy részét, vagy egészét;
- ellenőrizze, hogy a kezelés igénybevételéhez szüksége van-e előzetes engedélyre;
- ne feledje, hogy bizonyos költségeket nem térítenek meg (utazás, szállás, hazautazás, stb.).

Gondoskodjon arról, hogy hazatértekor részesüljön a szükséges utógondozásban:

- kérje el egészségügyi dokumentációja másolatát az egészségügyi szolgáltatótól;
- amennyiben receptet állítanak ki az Ön számára, ellenőrizze, hogy azt hazájában is ki tudja-e váltani (az uniós jogszabályok értelmében a recepteknek tartalmazniuk kell néhány alapvető adatot annak biztosítása érdekében, hogy minden országban elfogadhatóak legyenek);
- amennyiben szükséges, előzetesen egyeztessen otthoni egészségügyi rendszerével, hogy megfelelő utógondozásban részesülhessen. További információkat e témával kapcsolatban, valamint a sürgősségi vagy nem tervezett egészségügyi ellátásra vonatkozóan az alábbi weboldalon találhat:

www.europa.eu/youreurope.



Ritka betegséggel küzd?

A határon átnyúló egészségügyi ellátásra vonatkozó betegjogok érvényesítéséről szóló EU irányelv szerint szükség van a magas színvonalon specializált egészségügyi szolgáltatók és szakértői központok Európai Referencia Hálózatának fejlesztésére és létrehozására. Különösen a ritka betegségek területén fontos a tudás megosztása, és hogy azonosítani tudja, hogy a beteg hova forduljon, ha hazájában nincs megfelelő tapasztalat.

Mindemellett az Európai Referencia Hálózat segít abban, hogy megfizethető, magas színvonalú és költséghatékony egészségügyi ellátást biztosítson azoknak a betegeknek, akiknek az ellátása speciális tudást igényel, javítva e betegek lehetőségein, hogy az EU-ban elérhető legjobb ellátáshoz hozzáférjenek, az állapotuknak megfelelően.

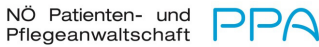
További információkért keresse fel:

<http://bit.ly/1sySi21>

<http://bit.ly/1ITQdFd>



Partners



The campaign is coordinated by Active Citizenship Network (ACN), the European Interface of the Italian civic organisation Cittadinanzattiva, within the framework of the X edition of the European Patients' Rights Day.



REPRESENTATIVE OFFICE TO THE EU
Rue Philippe Le Bon, 46 - 1000 Brussels - Belgium
Mob. +39 3408465097
brussels@activecitizenship.net
www.activecitizenship.net

HEADQUARTERS
Via Cereate, 6 - 00183 Rome - Italy
Tel. +39 (0)6 367181 Fax +39 (0)6 36718333
mail@activecitizenship.net
www.cittadinanzattiva.it